



e

Bozen / Bolzano, 29.05.2020

Bearbeitet von / redatto da:

Annalisa Sallustio

Tel. 0471 41 83 13

[aswe.asse@provinz.bz.it](mailto:aswe.asse@provinz.bz.it)[aswe.asse@pec.prov.bz.it](mailto:aswe.asse@pec.prov.bz.it)**BEKANNTMACHUNG  
MARKTRECHERCHE  
ZUM ZWECKE DER DIREKTVERGABE  
VON  
FINANZBERATUNG**

CPV 66170000

FRIST ZUR ABGABE DER  
INTERESSENSKUNDEGEBUNG: **26.06.2020 12  
Uhr****AVVISO  
INDAGINE DI MERCATO  
FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO  
DIRETTO DEL SERVIZIO DI  
CONSULENZA FINANZIARIA**

CPV 66170000

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE: **26.06.2020  
ore 12.00**

Die vorliegende Marktrecherche wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Dr. Eugenio Bizzotto geführt, Direktor pro tempore von der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE) und ist erforderlich, um die Lage der vorliegenden Recherche und die potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER UMFRAGE DER MARKTRECHERCHE UND STELLT KEINEN EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCHE, VERANLASST MITTELS VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFTUND DER WEBSEITE DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Dott. Eugenio Bizzotto, Direttore pro tempore dell’Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (ASSE) ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL’ENTEE SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE



BOZEN SÜDTIROL; ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG IN DEN AKTEN DER EINGEGANGENEN INTERESSENSBEKUNDUNGEN.

### Bedarfsgegenstand

Die gegenständliche Körperschaft beabsichtigt eine Marktrecherche durchzuführen, welche die Finanzberatung zum Gegenstand hat, um, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz, die möglichen interessierten Subjekte und die Kartierung des Marktes zu ermitteln.

Die Leistung besteht hauptsächlich aus folgenden Tätigkeiten:

- Finanzberatung im Hinblick auf das künftige Vermögensverwaltungsmandat des Fonds der regionalen Altersrente von Seiten ASWE;
- Unterstützung bei der Ausarbeitung und Überprüfung des Inhalts der Entwürfe des Vermögensverwaltungsvertrags.
- nachfolgende Kontrolle der Leistung der Vermögensverwalter des Fonds der regionalen Altersrente und hinzu des Rotationsfonds für die Wirtschaft.

### Geschätzter Betrag und Vertragsdauer

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ermittlung der Dienstleistung beträgt gleich einem geschätzten Höchstbetrag von 36.000 €, Steuerlasten exklusiv, für die ganze Dauer des Vertrags (5 Jahre), ab dem Datum der Annahme des Auftrags, bzw. bis zum Abschluss der Verwaltungsmandate der zwei Fonds.

Während der Vertragsausführung kann der Auftraggeber aus jedwedem Grund eine Erhöhung bis zu einem Fünftel des gesamten Ausmaßes der Dienstleistung fordern, und der Auftragsausführende hat die Pflicht, diese zu den im Vertrag genannten Bedingungen anzunehmen, wobei er dafür das Recht auf Vertragsaufhebung gemäß Art. 106 Abs. 12 GvD Nr. 50/2016 nicht ausüben kann.

### Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer

Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an

MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

### Oggetto del fabbisogno

L'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (ASSE) intende espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto il servizio di consulenza finanziaria, finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati e finalizzata ad una mappatura del mercato.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:

- consulenza finanziaria in vista del conferimento di un futuro mandato di gestione patrimoniale del fondo pensione casalinghe da parte di ASSE
- supporto nella stesura e verifica dei contenuti delle successive bozze di contratto di gestione patrimoniale.
- successivo controllo sull'attività dei gestori patrimoniali a cui è affidata la gestione del fondo pensione casalinghe e in aggiunta del fondo di rotazione per l'economia.

### Importo stimato e durata incarico

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio, è previsto pari ad un massimo di € 36.000 presunti, oneri fiscali esclusi, per l'intera durata contrattuale pari a 5 anni, decorrenti dalla data di accettazione dell'incarico, o comunque fino a conclusione dei mandati di gestione dei due fondi.

Nel corso dell'esecuzione del contratto, la stazione appaltante, qualora in corso di esecuzione si renda necessario un aumento delle prestazioni fino a concorrenza del quinto dell'importo del contratto, può imporre all'appaltatore l'esecuzione alle stesse condizioni previste nel contratto originario. In tal caso l'appaltatore non può far valere il diritto alla risoluzione del contratto, come specificato all'articolo 106, comma 12 del D.Lgs. 50/2016.

### Selezione degli operatori economici

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti



alle Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 GvD 50/2016.

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Vergabe stehen.

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Eintragung in das Register der Finanzberater, gegründet von der „OCF“ – „Organismo di vigilanza e tenuta dell'albo unico dei Consulenti Finanziari – OCF“ in der Kategorie Finanzberatungsgesellschaft oder selbstständiger Finanzberater;

- konsolidierte und qualifizierte Berufserfahrung - mit Angaben der ausgeübten Rollen und Aufgaben - von jenem der den Auftrag einzeln oder in einem Team, mit der spezifischen Rolle der Kontaktperson für die Agentur, ausführt.

### Durchführungsart

Die Leistung soll folgende Tätigkeiten umfassen:

#### Phase A:

- **Finanzberatung** im Hinblick auf **künftige Vermögensverwaltungsmandate** des Fonds der regionalen Altersrente von Seiten der ASWE mit Ausarbeitung eines technischen Berichts;

- Unterstützung bei der **Ausarbeitung** und **Überprüfung** des Inhalts der Entwürfe des **Vermögensverwaltungsvertrags**.

#### Phase B:

- **Ausarbeitung von 4 Quartalberichten** pro Jahr, verfasst, aufgrund der Monatsabrechnungen der Vermögensverwalter, in italienischer oder deutscher Sprache mit besonderer Berücksichtigung:

- der Performance der verwalteten

gli operatori economici ex art. 45 D.lgs. 50/2016.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- Essere iscritto al registro delle imprese per attività coerenti al servizio oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 d.lgs. 50/2016.

Si richiede inoltre:

- iscrizione all'Albo dei Consulenti Finanziari istituito dall'organismo OCF "Organismo di vigilanza e tenuta dell'albo unico dei Consulenti Finanziari – OCF" nella categoria di società di consulenza finanziaria o di consulente finanziario autonomo;

- comprovata esperienza professionale con indicazione di ruoli e mansioni svolte da parte del professionista che provoderà all'espletamento dell'incarico singolarmente o in team, all'interno del quale come referente.

### Descrizione della prestazione

L'attività dovrà concretizzarsi nello specifico nelle seguenti attività:

#### Fase A:

- **consulenza finanziaria** in vista del **conferimento del futuro mandato di gestione patrimoniale** del fondo pensione casalinghe da parte di ASSE da realizzarsi sotto forma di relazione tecnica;

- Supporto nella **stesura e verifica** dei contenuti delle successive bozze di contratto di gestione patrimoniale.

#### Fase B:

- **elaborazione di un report per trimestre**, espresso in lingua italiana e/o tedesca, sulla base dei rendiconti predisposti dai gestori patrimoniali con particolare riguardo a:



- Vermögen und des Gesamtvermögens;
- die tatsächliche Zusammensetzung des Vermögens gegenüber dem strategischen Portefeuille;
- der wichtigsten Asset allocation Maßnahmen.

- Performance dei portafogli in gestione e del portafoglio complessivo;
- Composizione effettiva rispetto al portafoglio strategico;
- Decisioni di asset allocation.

In jedem Bericht, falls angebracht, müssen Bemerkungen und Vorschlägen aus der Sicht des Investment Controlling und eine Beurteilung der Fähigkeiten der Verwalter in Bezug auf Titelselektion sowie auf taktische Umsichtungen zwischen den einzelnen vom Mandat vorgesehenen Anlagekategorien.

Nel report devono essere contenuti commenti ed eventuali suggerimenti sulla gestione patrimoniale e un giudizio complessivo sulla capacità del gestore/i in merito alla scelta degli strumenti finanziari e di riallocazione tattica del portafoglio tra le singole asset allocation previste nel mandato di gestione.

- **Bericht ex post über das Gesamtergebnis** eines Jahres der Vermögensverwaltung des Gesamtportefeuilles und in Bezug auf die Leistung der Vermögensverwalter;

- **elaborazione di un relazione annuale** di sintesi sull'andamento complessivo della gestione ex post e sul risultato del mandato;

- **Verfassung eines Berichtes zur Vorschau des Folgejahres** im Hinblick auf die Zusammensetzung des Portfolios mit besonderer Berücksichtigung der zu erwartenden Renditen und des damit verbundenen Risikos;

- **fomulazione di una relazione previsionale sull'esercizio futuro** alla luce della composizione del portafoglio strategico, con particolare riguardo ai rendimenti attesi e all'esposizione del rischio;

- **Unterstützung der Direktion** der Agentur in den laufenden Beziehungen zu dem Vermögensverwalter, welche zwischen 2 und 4 mal pro Jahr durchgeführt werden;

- **assistenza alla Direzione** nei rapporti correnti e in particolare con i gestori patrimoniali, nell'ordine di 2-4 incontri per anno;

## Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Körperschaft und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

## Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale dell'ente e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

## Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

## Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso gli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "Amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

**Diesallesvorausgeschickt**

**Tutto ciò premesso**



Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

**26/06/2020 12 UHR**

mittels ZEP an die Adresse aswe.asse@pec.prov.bz.it, mit der Beschriftung **"Interessenbekundung zur Teilnahme an der Marktrecherche zum Zwecke der Direktvergabe von Finanzberatung"**

- Interessenbekundung (siehe Anlage)
- Lebenslauf von jenem der den Auftrag einzeln oder in einem Team, mit der spezifischen Rolle der Kontaktperson für die Agentur, ausführt.
- Vorschlag für die Durchführung des Dienstes;
- Kostenvoranschlag mit den jährlichen Kosten und Gesamtkosten für die Dauer der Dienstleistung.

Die Agentur vorbehält den vorherigen Auftragnehmer zur Abgabe eines Vorschlag einzuladen, indem auf den am Ende des vorherigen Vertragsverhältnisses entstandenen Zufriedenheitsgrad Bezug genommen wird.

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall, auf korrekte und diskrete Art und Weise, die Anzahl der befragten Subjekte mit anderen Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen, ergänzen, welche als fähig betrachtet werden, die Leistung auszuführen.

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss der Vertrages erklärt werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bei Erhalt der Aufforderung das eigene Angebot im Portal hochzuladen, im Telematischen Verzeichnis, welches auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27, Abs. 5

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

**26/06/2020 ORE 12**

a mezzo pec all'indirizzo aswe.asse@pec.prov.bz.it, la propria documentazione, recante la dicitura **"Manifestazione di interesse alla partecipazione all'indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto del servizio di consulenza finanziaria"**.

- Manifestazione di interesse (vedi allegato)
- Curriculum vitae del professionista che provvederà all'espletamento dell'incarico, singolarmente oppure in team, all'interno del quale team con il ruolo specifico di referente;
- Proposta di gestione del servizio;
- Preventivo con l'indicazione del costo annuo e del costo complessivo per la durata del servizio.

L'Amministrazione si riserva inoltre di invitare a presentare una proposta anche il pregresso affidatario tenuto conto del grado di soddisfazione maturato a conclusione del precedente rapporto contrattuale.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a



LG 16/2015, eingerichtet ist, eingetragen sein.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft auf keine Weise** jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Für Informationen und Erläuterungen bitte eine Zertifizierte E-Mail-Adresse (ZEP) an [aswe.asse@pec.prov.bz.it](mailto:aswe.asse@pec.prov.bz.it) senden.

Der einzige Verfahrensverantwortliche

\_\_\_\_\_  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

**Anlagen:**

- Vorlage Interessensbekundung

caricare la propria offerta sul portale.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Per informazioni e chiarimenti si prega di inviare una posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo [aswe.asse@pec.prov.bz.it](mailto:aswe.asse@pec.prov.bz.it).

Il responsabile unico del procedimento

\_\_\_\_\_  
(sottoscritto con firma digitale)

**Allegati:**

- Modulo manifestazione di interesse

**INFORMATION GEMÄSS ART. 13 UND ART. 14 DER VERORDNUNG (EU) 2016/679 (DSGVO)**

**Verantwortlicher für die Datenverarbeitung und Auftragsverarbeiter** ist die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE), Kanonikus Michael Gamper Straße, Nr. 1, Landhaus 12, 39100, Bozen, E-Mail: [aswe.asse@provinz.bz.it](mailto:aswe.asse@provinz.bz.it) PEC: [aswe.asse@pec.prov.bz.it](mailto:aswe.asse@pec.prov.bz.it).

Der gesetzliche Vertreter der ASWE ist der Direktor Dr. Eugenio Bizzotto.

**Auftragsverarbeiter gemäß Art. 28, Abs. 4 DSGVO** sind Drittanbieter von Dienstleistungen für die ASWE mit Aufgaben zur operativen Abwicklung bezüglich des Ausschreibungsverfahrens, oder jedenfalls solche, welche vertraglich an sie gebunden sind, und zwar ausschließlich zum unten angeführten Zweck.

**Datenschutzbeauftragter (DSB):** Gruppo Inquiria SRL, Schlachthofstraße Nr. 50, 39100 Bozen, E-Mail: [info@inquiria.it](mailto:info@inquiria.it); PEC: [inquiria@pec.it](mailto:inquiria@pec.it).

**Herkunft der Daten:** Die Daten werden beim Interessierten (Mitbewerber) gesammelt und in Archiven, Registern, Listen und Verzeichnissen von öffentlichen Rechtsträgern im Sinne der Rechtsvorschrift aufbewahrt.

**Kategorie der Daten:** Die eingehobenen Daten sind: Identifizierungsdaten und gerichtliche Daten (bezüglich Verurteilungen, Strafen und jedenfalls Maßnahmen infolge von Vergehen straf-, bürger-, verwaltungs-, sozial-, beitrags-, und steuerrechtlicher Natur im Sinne des Art. 80 GVD Nr. 50/2016). Besagte Datenverarbeitung ist insbesondere zum Zweck der korrekten Ausführung des Ausschreibungsverfahrens notwendig. Im Falle der fehlenden Übermittlung kann das Verfahren nicht vollendet werden.

**Zweck und Art der Verarbeitung:**

Die übermittelten Daten werden von der ASWE, auch in elektronischer Form, für die Erfüllung von bestimmten gesetzlichen Verpflichtungen, welche durch die Rechtsvorschriften im Bereich Ausschreibungen und öffentlichem Vertragswesen entstehen, einzig für die Durchführung des Ausschreibungsverfahrens, sowie den damit verbundenen und sich ergebenden Tätigkeiten, gesammelt und verarbeitet. Die Verarbeitung der gerichtlichen Daten erfolgt ausschließlich für die Bewertung der Erfüllung der Anforderungen, gemäß den anwendbaren, geltenden gesetzlichen Bestimmungen und erfolgt aufgrund der "Ermächtigung zur Datenverarbeitung der gerichtlichen Daten von Seiten privater Subjekte, öffentlicher wirtschaftlicher Körperschaften und öffentlicher Subjekte", ausgestellt vom Sicherungsgeber zum Schutz der persönlichen Daten. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben

**INFORMATIVA AI SENSI DEGLI ARTT. 13 E 14 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679 (RGPD)**

**Titolare del trattamento dei dati personali e responsabile del trattamento** è l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (ASSE), presso via Canonico Michael Gamper, 1, Palazzo 12, 39100 Bolzano, E-Mail: [aswe.asse@provincia.bz.it](mailto:aswe.asse@provincia.bz.it); PEC: [aswe.asse@pec.prov.bz.it](mailto:aswe.asse@pec.prov.bz.it).

Il legale rappresentante dell'Agenzia è il Direttore Dr. Eugenio Bizzotto.

**Responsabili del trattamento ex art. 28, par. 4 RGPD** sono i soggetti terzi fornitori di servizi per ASSE con compiti di gestione operativa inerenti alla procedura di gara, o comunque ad essa legati da rapporto contrattuale unicamente per le finalità sotto descritte.

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** Gruppo Inquiria SRL, via Macello 50, 39100 Bolzano, e-mail: [info@inquiria.it](mailto:info@inquiria.it); PEC: [inquiria@pec.it](mailto:inquiria@pec.it).

**Origine dei dati:** I dati vengono raccolti presso l'interessato (concorrenti) e presso archivi, registri, albi ed elenchi tenuti da soggetti pubblici ai sensi della legge.

**Categorie dei dati:** I dati raccolti sono: dati identificativi e dati giudiziari (relativi a condanne, sanzioni e comunque provvedimenti derivanti da illeciti di natura penale, civile, amministrativa, previdenziale, contributiva e tributaria di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016). In particolare, tale trattamento risulta necessario al fine del corretto espletamento della procedura di gara. In caso di mancato conferimento la procedura stessa non potrà essere portata a buon fine.

**Finalità e natura del trattamento:**

I dati forniti vengono raccolti e trattati da ASSE, anche in forma elettronica, in adempimento di precisi obblighi di legge derivanti dalla normativa in materia di appalti e contrattualistica pubblica, unicamente ai fini dell'espletamento della procedura di gara, nonché delle attività ad essa correlate e conseguenti.

Il trattamento dei dati giudiziari è effettuato esclusivamente per valutare il possesso dei requisiti previsti dalla vigente normativa applicabile ed avviene sulla base dell'"Autorizzazione al trattamento dei dati a carattere giudiziario da parte di privati, di enti pubblici economici e di soggetti pubblici", rilasciata dal Garante per la protezione dei dati personali. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. Il rifiuto può precludere l'effettuazione della relativa istruttoria.



erledigt werden können. Die Verweigerung kann die Durchführung des entsprechenden Untersuchungsverfahrens verhindern.

#### **Mitteilung und Datenempfänger:**

Die gesammelten Daten können ferner folgenden Subjekten mitgeteilt werden:

- anderen öffentlichen Verwaltungen und Behörden, denen die Daten im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden können;
- anderen Bietern, die Anfrage um Zugang zu den Ausschreibungsunterlagen stellen, gemäß den Modalitäten und im Rahmen dessen, was in diesem Bereich von den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist;
- externen Subjekten, deren Namen den Interessierten zur Verfügung stehen, da sie Teil der Bewertungskommissionen sind, die von Mal zu Mal gebildet werden;
- Rechtsanwälten, welche mit der Verteidigung der ASWE vor Gericht beauftragt sind.

Auf jeden Fall kann die Übermittlung von persönlichen Daten, mit Ausnahme der sensiblen und gerichtlichen Daten, von der ASWE im Sinne der Verordnung EU/2016/679 (DSGVO) durchgeführt werden.

Die Daten werden in keiner Weise nach Außen übermittelt und mitgeteilt und werden in keiner Weise verbreitet und an nicht autorisierte Subjekte mitgeteilt.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die übermittelten Daten werden für die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Dauer aufbewahrt.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen hat die betroffene Person, auf Antrag, jederzeit das Recht, Zugang zu den sie betreffenden Daten zu erhalten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparenze->

#### **Comunicazione e destinatari dei dati:**

I dati raccolti potranno altresì essere conosciuti da:

- altre Amministrazioni e Autorità pubbliche, cui i dati potranno essere comunicati per adempimenti procedurali;
- altri concorrenti che facciano richiesta di accesso ai documenti di gara, secondo le modalità e nei limiti di quanto previsto dalla vigente normativa in materia;
- soggetti esterni, i cui nominativi sono a disposizione degli interessati, facenti parte delle Commissioni di valutazione di volta in volta costituite;
- legali incaricati per la tutela di ASSE in sede giudiziaria.

In ogni caso, operazioni di comunicazione di dati personali, diversi da quelli sensibili e giudiziari, potranno essere effettuate da ASSE nel rispetto di quanto previsto Regolamento UE/2016/679 (RGPD).

I dati non saranno in alcun modo trasferiti e comunicati all'estero e non saranno in alcun modo diffusi e comunicati a soggetti non autorizzati.

**Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata:** I dati conferiti saranno conservati secondo quanto stabilito dalla vigente normativa.

**Diritti dell'interessato:** In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ha diritto di ottenere in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione->





[verwaltung/zusaetzhche-infos.asp](#) zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

[trasparente/dati-ulteriori.asp](#).

**Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: EUGENIO BIZZOTTO

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-BZZGNE65E19A952E

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 10f8815

unterzeichnet am / sottoscritto il: 29.05.2020

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 29.05.2020 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 29.05.2020